

Nach Dubrovnik!



Unterwegs

Wem die Autofahrt zur Küste zu lang wird, kann sie auch in mehrere Etappen aufteilen und eine Übernachtung einplanen. Schilder mit der Aufschrift *sobe* (Zimmer) verweisen auf private, meist preiswerte Unterkünfte.

Nina, imam jednu dobru vijest! (Nina, ich habe eine gute Nachricht), sagt Teo eines Abends freudestrahlend zu Nina. *Sjedeći tjedan ćemo ići na more* (Nächste Woche werden wir ans Meer fahren). Nina erinnert sich, dass er in den letzten Tagen viel telefoniert hat, jetzt kennt sie den Grund. *Gdje ćemo rezervirati sobu, u hotelu ili u privatnom smještaju?* (Wo werden wir ein Zimmer reservieren, im Hotel oder in einer Privatunterkunft?), fragt sie aufgeregt. Wie immer hat Teo sich um alles gekümmert und es geschafft, auch kurzfristig ein Hotelzimmer zu organisieren. In aller Frühe machen sich Nina und Teo mit dem vollbepackten Auto auf den Weg gen Süden.

Die Fahrt verläuft vorerst angenehm. Doch die *Jadranska magistrala* (Adriastraße entlang der Küste) treibt Ninas Blutdruck schon bald in die Höhe. Die Straße ist nicht eben breit und voller Kurven. Und die Sonne blendet. Nina muss sich beim Fahren ganz schön konzentrieren. Auch gibt es Leute, die an den unübersichtlichsten Stellen überholen. Bei dieser Art von Rallye will Nina nicht mitmachen. An einem Parkplatz hält sie an und überlässt Teo entnervt das Steuer.

Imam jednu dobru vijest



2/5

vijest
sljedeći/sljedeća/sljedeće
tjedan
ići ćemo
na more
točnije rečeno
rezervirati
soba
hotel
privatni smještaj
već

Nachricht
nächst/er/e/es
Woche
wir werden gehen
ans Meer
genauer gesagt
reservieren
Zimmer
Hotel
Privatunterkunft
schon

● Nina, imam jednu dobru vijest!

Nina, ich habe eine gute Nachricht!

■ Stvarno?

Wirklich?

● Sljedeći tjedan ćemo ići na more. Točnije rečeno, u Dubrovnik.

Nächste Woche werden wir ans Meer fahren. Genauer gesagt, nach Dubrovnik.

■ Gdje ćemo rezervirati sobu, u hotelu ili u privatnom smještaju?

Wo werden wir ein Zimmer reservieren, im Hotel oder in einer Privatunterkunft?

● Već sam rezervirao sobu u hotelu.

Ich habe schon ein Zimmer im Hotel reserviert.

■ Odlično. Dubrovnik je vrlo lijep grad.

Ausgezeichnet. Dubrovnik ist eine sehr schöne Stadt.

12 A

Futur

Hilfsverb *htjeti* (wollen)
+ **Infinitiv**

ja ću ići
ich werde gehen
ti ćeš ići
du wirst gehen
on/ona/ono će ići
er, sie, es wird gehen
mi ćemo ići
wir werden gehen
vi ćete ići
ihr werdet gehen
oni će ići
sie werden gehen

ću, ćeš, će, ćemo ...
immer an 2. Stelle im Satz!

vijest endet auf Konsonant,
ist aber trotzdem feminin!

dobra vijest
eine gute Nachricht
Bei Femina mit Endung auf
Konsonant Akkusativ =
Nominativ

To je dobra vijest.
Das ist eine gute Nachricht.
Imam dobru vijest.
Ich habe eine gute Nach-
richt.



Konzentrieren Sie sich hier nur auf das Futur: *ću, ćeš, će ...*

Hier müsste mal einer richtig aufräumen. Kriegen Sie die Sätze wieder so hin wie im Dialog auf S. 79?

Die Vokabeln dürften Sie alle kennen. Machen Sie aus „wird“ ein „će“ und die Übersetzung ist ok.

Mit *ti ćeš, ja ću* plant ein echter Macho seinen Tagesablauf. Formulieren Sie die Sätze seinen Vorstellungen entsprechend.

1. Zukunftsmusik

Nina će vidjeti more.

1. Nina – vidjeti more.
2. Mi – spavati u hotelu.
3. Ti – dobro jesti.
4. Vi – imati sreću.
5. Ja – sutra raditi.
6. Angela i Franz – putovati u Zagreb.

2. Richtige Reihenfolge

1. Nina – dobru – imam – vijest – jednu.
2. Sljedeći tjedan – na – ići – more – ćemo.
3. Rečeno – Dubrovnik – u – točnije.
4. Rezervirao – već – sobu – sam – hotelu – u.
5. Je – Dubrovnik – grad – lijep – vrlo.

3. Und auf Kroatisch?

1. Teo wird essen.
2. Nina wird schlafen.
3. Teo wird arbeiten.
4. Nina wird sehen.
5. Teo wird gehen.

4. Gleichberechtigt?

Ti ćeš raditi, ja ću spavati.

1. Ti raditi – ja spavati
2. Ti jesti kruh – ja jesti ribu
3. Ti voziti auto – ja piti pivo
4. Ti trčati – ja ležati
5. Ti ići u kupovinu – ja ići na kupanje

Nismo u Njemačkoj

12 B



2/7

ovaj/ova/ovo
cesta
uzak/uska/usko
promet
autoput
ljudi
u Hrvatskoj
neodgovor/-an/-na/-no
Hrvati
Nijemci
spor/spora/sporo

dieser, diese, dieses
Straße
eng
Verkehr
Autobahn
Leute
in Kroatien
unverantwortlich
Kroaten
Deutsche
langsam

- Teo, ova cesta je stvarno uska za toliko prometa.
- Ovo nije autoput.
- Teo, ovi ljudi voze prebrzo!
- Nina, mi smo u Hrvatskoj!
- Ali tako voziti je neodgovorno!
- Hrvati misle da Nijemci voze sporo.
- Teo, ja ne mogu tako dalje voziti.
- Nema problema, Nina. Brzi Hrvat će dalje voziti.

Teo, diese Straße ist wirklich eng für so viel Verkehr.
Das ist keine Autobahn.
Teo, diese Leute fahren zu schnell!
Nina, wir sind in Kroatien!
Aber so zu fahren ist unverantwortlich!
Die Kroaten denken, dass die Deutschen langsam fahren.
Teo, ich kann so nicht weiterfahren.
Kein Problem, Nina. Der schnelle Kroatie wird weiterfahren.

Ländernamen

auf **-ska**, **-ška** und **-čka** bilden Dativ und Lokativ unregelmäßig. Also nicht auf **-i**, sondern auf **-oj**.
Hrvatska → u *Hrvatskoj* in Kroatien
Norveška → u *Norveškoj* in Norwegen
Njemačka → u *Njemačkoj* in Deutschland

Mengenwörter + Genitiv

toliko *prometa*
so viel Verkehr
koliko *piva*
wie viel Bier
mnogo *sreće*
viel Glück

Bestimmte Form der Adjektive maskulin

Die Endung **-i** macht den Unterschied zwischen **bestimmt** und **unbestimmt**:
brz → *brzi*
schnell → der schnelle
Teo je brz → *Brzi Teo*
Teo ist schnell → Der schnelle Teo

Achtung: endet die unbestimmte Form auf **-an**, **-ar** oder **-ak** verschwindet das **a** in der bestimmten:
umoran → *umorni*
dobar → *dobri*
uzak → *uski*



Hier bitte in die unterschiedlichen Varianten des Lokativs umformen.

Hier geht's um die Adjektive schnell und langsam. Wie immer auf m/f/n achten.

Sparen ist angesagt. Sie sollten sich mal überlegen, ob Sie wirklich so viel von allem brauchen. Den Genitiv können Sie sich hier allerdings nicht sparen!

Verwandeln Sie die unbestimmten Adjektive in bestimmte. Überall kommt ein *i* dran, aber bei manchen verschwindet das *a*. Hilfe auf S. 81.

Nanu, hier hat jemand die Verben aus dem letzten Dialog ausradiert! Setzen Sie die Verben an die entsprechende Stelle.

1. Wo bist du?

Ja sam u Hrvatskoj.

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Hrvatska | 4. Austrija |
| 2. Njemačka | 5. Norveška |
| 3. Italija | 6. Engleska |

2. Gegensätze

Nina je brza, a Teo je spor.

1. Nina – Teo
2. auto – autobus
3. računalo – pisač
4. dijete – otac
5. mercedes – trabant

3. Ich brauche nicht so viel ...

Ne trebam toliko piva.

- | | |
|---------|--------------|
| 1. pivo | 4. jelo |
| 2. kruh | 5. kozmetika |
| 3. piće | 6. kava |

4. Bestimmte Eigenschaften

Brzi Teo.

1. Teo je brz.
2. Čovjek je neodgovoran.
3. Carinik je mlad.
4. Mercedes je polovan.
5. Liječnik je dobar.

5. Lücken füllen

misle – voze – nije – smo – će

1. Ovo _____ autoput.
2. Ovi ljudi _____ prebrzo!
3. Mi _____ u Hrvatskoj!
4. Hrvati _____ da Nijemci voze sporo.
5. Brzi Hrvat _____ dalje voziti.



Autofahrer aus Deutschland brauchen in Kroatien starke Nerven. Zwar gelten offiziell ähnliche Verkehrsregeln wie in anderen europäischen Ländern auch, Vorfahrt hat allerdings, wer schneller ist oder das dickere Auto hat!

Wer sich ans Tempolimit hält, wird schon mal mit Lichthupe von Schwertransportern und Reisebussen bedrängt und überholt ... Fußgänger und Radfahrer leben besonders gefährlich. Autofahrer, die vor Zebrastreifen halten, ernten ungläubige Blicke; Fußgänger bleiben lieber misstrauisch stehen, als dass sie die Straße überqueren.

Adrenalinstöße verursacht auch die Fahrt entlang der Küste. Die Straße ist zwar mittlerweile ganz passabel, war jedoch nicht für die Unmengen von Autos geplant, die sich im Sommer die Kurven entlangschlängeln. Abhilfe schaffen soll die neue Autobahn: hier schon man zwar seine Nerven bei den saftigen Mautgebühren, aber nicht den Geldbeutel. Wer sich auskennt, fährt lieber die alternative Route durchs Landesinnere.

Weiterhin empfiehlt es sich, beim Fahren immer für alle und jeden mitzudenken: für sich, den Vorder- und Hintermann, für alte Mütterchen, die einem in der Küstengegend schon mal mit einer ganzen Schafherde vors Auto laufen, Esel, Kinder, Hunde ... Ein Trost zum Schluss: Autoraub ist in Kroatien bislang unbekannt!

Tempolimit

innerorts: 60 km/h
außerorts: 80 km/h

Alkohollimit

0,5 Promille

Oben genannte Limits sind allerdings Idealwerte, an die sich die wenigsten (kroatischen) Fahrer halten können! Außerdem läßt es sich mit so manchem Gesetzeshüter in Uniform verhandeln.

Dies setzt aber umfassende Sprachkenntnisse voraus.

Bildernachweis:

Coverfotos © Getty Images/Steven Rothfeld; Dubrovnik: © MEV/ Harald Langenfeld
S. 4: © Steffi Pelz / PIXELIO, S. 8: © HardyS / PIXELIO,
S. 19: © N. Schmitz / PIXELIO, S. 31: © iStockphoto, S. 34: © rohavideo / PIXELIO,
S. 51: © Günter Havlena / PIXELIO, S. 65: © Kögler Rudolf / PIXELIO,
S. 97: © Dirk Schelpe/ PIXELIO, S. 103: © Katharina Rothe / PIXELIO,
S. 112: © wolferl1 / PIXELIO, S. 135: © später / PIXELIO
S. 66, 124, 130: © Dieter Schütz / PIXELIO
S. 5, 13, 14, 20, 25, 26, 39, 40, 45, 46, 52, 57, 60, 71, 72, 77, 78, 83, 86, 91, 92, 98,
104, 109, 117, 118, 123, 129: © Christof Kehr, Mainz und Salta /
Argentinien & Hedwig Nosbers, Bonn

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen
Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung
des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile
dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert
und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für
Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen
Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des
jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn
diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten,
dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger
Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser
gewerblichen Schutzrechte berührt.

6. 5. 4. | Die letzten Ziffern bezeichnen
2021 20 19 18 17 | Zahl und Jahr des Druckes.

Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,
nebeneinander benutzt werden.

3. Auflage 2010

© 2004 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland

Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München

Redaktion: Dr. Hedwig Nosbers und Matthias Öhler, Bonn

Layout: Cihan Kursuner, Hueber Verlag, Ismaning

Satz: Marc Martin DTP, Bonn, www.martin-dtp.de

Tonträger: www.homefamily.de, Wiesbaden

Druck und Bindung: Kessler Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-005359-9